institut ramon llull | 20 anys
Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
+34 934 67 80 00 | info@llull.cat
www.llull.cat | @irllull

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN PROVISIONAL DE CONCESIÓN DE SUBVENCIONES, EN RÉGIMEN DE CONCURRENCIA COMPETITIVA, DE LA SEGUNDA CONVOCATORIA PARA LA ELABORACIÓN DE MATERIALES DE PROMOCIÓN INTERNACIONAL DE OBRAS DE LITERATURA CATALANA Y ARANESA

Ref. 02/ L0129 U10_MATERIALS_PROMOCIÓ_RES. PROVISIONAL (2a C)

Hechos

1. Por resolución del director del Consorcio del Institut Ramon Llull (en adelante, el Institut Ramon Llull), de 7 de junio de 2022 (DOGC n.º 8688, de 14 de junio de 2022), por la que se abre la segunda convocatoria para la concesión de subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para la elaboración de materiales de promoción internacional de obras de literatura catalana y aranesa (ref. BDNS 632118).

2. Las solicitudes presentadas en el plazo establecido en la convocatoria de referencia constan en el expediente.

3. En fecha 14 de noviembre de 2022 se reúne la comisión de valoración para analizar y evaluar las solicitudes presentadas.

Fundamentos de derecho

1. La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

2. El Decreto Legislativo 3/2002, de 24 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Finanzas Públicas de Cataluña.

3. El acuerdo de gobierno Acuerdo GOV/85/2016, de 28 de junio, por el que se aprueba la modificación del modelo tipo de bases reguladoras aprobado por el Acuerdo GOV/110/2014, de 22 de julio, por el que se aprueba el modelo tipo de bases reguladoras de los procedimientos para la concesión de subvenciones en régimen de concurrencia competitiva, tramitados por la Administración de la Generalidad y su sector público, y se aprueba su texto íntegro.

4. La resolución de 1 de febrero de 2022 (DOGC n.º 8600, de 7 de febrero de 2022) por la que se da publicidad al Acuerdo del Consejo de Dirección de fecha 19 de enero de 2022 por el que se modifican las bases que deben regir la concesión de subvenciones para la elaboración de materiales de promoción internacional de obras de literatura catalana y aranesa.

5. La base 10 de las bases que rigen la convocatoria de concesión de subvenciones del Institut Ramon Llull para la elaboración de materiales de promoción internacional de obras de literatura catalana y aranesa regula el procedimiento de concesión de las subvenciones.

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
+34 934 67 80 00 | info@llull.cat
www.llull.cat | @irllull

6. La base 10.3 de las bases mencionadas establece que las solicitudes son analizadas por una comisión de valoración, nombrada en la convocatoria de las subvenciones, que contará con expertos externos.

7. La base 10.4 de dichas bases establece que corresponde al órgano instructor formular la propuesta de resolución provisional de concesión de las subvenciones.

Resolución

Por lo tanto, resuelvo,

1. Proponer a las personas solicitantes que se detallan en Anexo como beneficiarias de las subvenciones por los importes y el objeto que en él se detallan.

2. Requerir a las personas solicitantes propuestas como beneficiarias en Anexo que presenten, en el plazo de 10 días hábiles a contar desde el día siguiente de la publicación de la presente resolución, aquella documentación relacionada en la base 11.5 aportada con anterioridad que hubiera experimentado alguna modificación, indicándoles que la no presentación comporta la asunción de la documentación aportada como cierta.

3. Establecer que las personas solicitantes propuestas como beneficiarias de subvenciones disponen de 10 días hábiles, a contar a partir del día siguiente de la publicación de la presente resolución, para presentar alegaciones o desistir de su solicitud.

Barcelona, 1 de diciembre de 2022

El órgano instructor

Antònia Andúgar Andreu

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
+34 934 67 80 00 | info@llull.cat
www.llull.cat | @irllull

ANEXO

L0129 U10 N- MAT 890/22-2
Solicitante: Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, Som Abacus
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Tots els colors del negre*, de Jordi Borràs
Importe solicitado: 265,44 €
Importe subvencionable: 265,44 €
Puntuación propuesta: 34
Importe propuesto: 265,44 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, Som Abacus, para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Tots els colors del negre*, de Jordi Borràs.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de periodismo narrativo (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la trayectoria de Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, Som Abacus, en su labor de internacionalización de sus autores de literatura catalana como Marc Pastor, Kilian Jornet o Esther Vivas (puntuación: 7).

La comisión valora el currículum de Lena Greenberg, traductora del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 5).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N- MAT 896/22-2
Solicitante: Pontas Literary & Film Agency, SL
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *El fabricant de records,* de Martí Gironell
Importe solicitado: 1.000,00 €
Importe subvencionable: 1.000,00 €
Puntuación propuesta: 41
Importe propuesto: 820,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Pontas Literary & Film Agency, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *El fabricant de records,* de Martí Gironell.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea, Premio Prudenci Bertrana 2022 (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria de Pontas Literary & Film Agency, SL, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores más importantes como Blanca Busquets o Rafel Nadal (puntuación: 9).

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
+34 934 67 80 00 | info@llull.cat
www.llull.cat | @irllull

La comisión valora favorablemente el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de Pontas Literary & Film Agency, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada, también, la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N- MAT 1051/22-2
Solicitante: IMC Agència Literària
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Escales Avall,* de Cinta Arasa
Importe solicitado: 620,47 €
Importe subvencionable: 620,47 €
Puntuación propuesta: 34
Importe propuesto: 620,47 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por IMC Agència Literària para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Escales Avall*, de Cinta Arasa.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, IMC Agència Literària, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores e ilustradores más importantes como Òscar Julve, Jaume Copons y Jordi Sierra i Fabra (puntuación: 8).

La comisión valora el currículum de Laura Ollé, traductora del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 5).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 1101/22-2
Solicitante: Edebé Educación, SL
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *La tercera màscara,* de Care Santos
Importe solicitado: 980,00 €
Importe subvencionable: 980,00 €
Puntuación propuesta: 43
Importe propuesto: 842,80 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edebé Educación, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *La tercera màscara,* de Care Santos.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 9).

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
+34 934 67 80 00 | info@llull.cat
www.llull.cat | @irllull

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Edebé Educación, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Maite Carranza, David Nel·lo y David Cirici (puntuación: 9).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 9).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 1153/22-2
Solicitante: Edicions del Periscopi, SL
Actividad: traducción al inglés de un fragmento y artículos de prensa de la obra *L'instant abans de l'impacte*, de Glòria de Castro
Importe solicitado: 1.431,00 €
Importe subvencionable: 1.431,00 €
Puntuación propuesta: 42
Importe propuesto: 1.202,04 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edicions del Periscopi, SL para la traducción al inglés de un fragmento y artículos de prensa de la obra *L'instant abans de l'impacte*, de Glòria de Castro.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento y artículos de prensa de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Edicions del Periscopi, SL, una de las editoriales más destacadas del panorama de editoriales literarias independientes (puntuación: 9).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragmento, que ha traducido al inglés algunos de los títulos más relevantes de la narrativa catalana actual (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 9).

L0129 U10 N- N-MAT 1154/22-2
Solicitante: Edicions del Periscopi, SL
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *L'escuma*, de Helena Guilera Recoder
Importe solicitado: 923,50 €
Importe subvencionable: 923,50 €
Puntuación propuesta: 40

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
+34 934 67 80 00 | info@llull.cat
www.llull.cat | @irllull

Importe propuesto: 738,80 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edicions del Periscopi, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *L'escuma*, de Helena Guilera Recoder.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Edicions del Periscopi, SL, una de las editoriales más destacadas del panorama de editoriales literarias independientes (puntuación: 9).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragmento, que ha traducido al inglés algunos de los títulos más relevantes de la narrativa catalana actual (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 1155/22-2
Solicitante: Oh! Books (Juan José Boya)
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *La llista de les coses impossibles*, de Laura Gonzalvo
Importe solicitado: 968,00 €
Importe subvencionable: 968,00 €
Puntuación propuesta: 36
Importe propuesto: 696,96 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Oh! Books (Juan José Boya) para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *La llista de les coses impossibles*, de Laura Gonzalvo.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea, Premio Carlemany 2021 (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Oh! Books (Juan José Boya), una agencia literaria especializada en promoción internacional de obras de no ficción (puntuación: 6).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
+34 934 67 80 00 | info@llull.cat
www.llull.cat | @irllull

L0129 U10 N- N-MAT 1156/22-2
Solicitante: Oh! Books (Juan José Boya)
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *El món comença*, de Marià Veloy
Importe solicitado: 968,00 €
Importe subvencionable: 968,00 €
Puntuación propuesta: 36
Importe propuesto: 696,96 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Oh! Books (Juan José Boya) para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *El món comença*, de Marià Veloy.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea, Premio de Novela Ciutat d'Alzira 2021 (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Oh! Books (Juan José Boya), una agencia literaria especializada en promoción internacional de obras de no ficción (puntuación: 6).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 1158/22-2
Solicitante: Agència Literària Carmen Balcells, SA
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *El regal de la lectura*, de Sebastià Serrano
Importe solicitado: 650,00 €
Importe subvencionable: 650,00 €
Puntuación propuesta: 46
Importe propuesto: 650,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Agència Literària Carmen Balcells, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *El regal de la lectura*, de Sebastià Serrano.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de ensayo divulgativo, que actualmente muestra un auge muy notable en el ámbito internacional (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria de la Agència Literària Carmen Balcells, SA, una de las agencias literarias de mayor proyección internacional, que cuenta con un catálogo de autores de literatura catalana muy remarcable como Albert Sánchez Piñol, Imma Monsó y Miquel de Palol, entre otros (puntuación: 10).

La comisión valora de manera muy positiva la trayectoria profesional del traductor, Peter Bush, que ha traducido al inglés obras de autores tan relevantes y diversos como Josep Pla, Mercè Rodoreda,

Joan Sales, Quim Monzó y Najat El Hachmi, entre otros. En 2014 Bush recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al inglés de *El quadern gris*, de Josep Pla (puntuación: 10).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Agència Literària Carmen Balcells, SA en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 1181/22- 2
Solicitante: Edicions Bromera Empresa Editorial, SL
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Bruna, la bruixa*, de Pasqual Alapont
Importe solicitado: 120,00 €
Importe subvencionable: 120,00 €
Puntuación propuesta: 39
Importe propuesto: 120,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edicions Bromera Empresa Editorial, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Bruna, la bruixa*, de Pasqual Alapont.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Edicions Bromera Empresa Editorial, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama valenciano de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Rocio Bonilla (puntuación: 9).

La comisión valora el currículum de Gav Miles, traductor del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 8).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 1182/22- 2
Solicitante: SalmaiaLit (Bernat Fiol Rosselló)
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Matrioixques*, de Marta Carnicero
Importe solicitado: 600,00 €
Importe subvencionable: 600,00 €
Puntuación propuesta: 41
Importe propuesto: 600,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la agencia literaria SalmaiaLit (Bernat Fiol Rosselló) para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Matrioixques*, de Marta Carnicero.

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
+34 934 67 80 00 | info@llull.cat
www.llull.cat | @irllull

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, SalmaiaLit (Bernat Fiol Rosselló), agencia literaria que ha conseguido internacionalizar a autoras que forman parte de su catálogo como Eva Baltasar y Marta Orriols, entre otras (puntuación: 8).

La comisión valora de manera muy positiva la trayectoria profesional del traductor, Peter Bush, que ha traducido al inglés obras de autores tan relevantes y diversos como Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó y Najat El Hachmi, entre otros. En 2014 Bush recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al inglés de *El quadern gris*, de Josep Pla (puntuación: 10).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 1183/22- 2
Solicitante: Akiara Books, SL
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Àunia. L'anhel de llibertat d'una noia ibèrica*, de Ivan Vera
Importe solicitado: 1.000,00 €
Importe subvencionable: 1.000,00 €
Puntuación propuesta: 40
Importe propuesto: 800,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la editorial Akiara Books, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Àunia. L'anhel de llibertat d'una noia ibèrica*, de Ivan Vera.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Akiara Books, SL, una editorial especializada en literatura infantil y juvenil (puntuación: 8).

La comisión valora el currículum de Laura McGloughlin, traductora del fragmento, con experiencia en la traducción de obras literarias del catalán al inglés de autoras como Bel Olid, Maria Barbal o Flavia Company (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 1184/22- 2
Solicitante: Serveis Editorials Eter, SL
Actividad: traducción, maquetación y diseño de un dosier promocional de la obra *Primavera, estiu, etcètera*, de Marta Rojals
Importe solicitado: 993,00 €
Importe subvencionable: 993,00 €

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
+34 934 67 80 00 | info@llull.cat
www.llull.cat | @irllull

Puntuación propuesta: 37
Importe propuesto: 734,82 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Serveis Editorials Eter, SL para la traducción, maquetación y diseño de un dosier promocional de la obra *Primavera, estiu, etcètera*, de Marta Rojals.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un dosier promocional de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Serveis Editorials Eter, SL, una editorial y agencia literaria de nueva creación (puntuación: 6).

La comisión valora favorablemente el currículum de Mohamad Bitari, traductor del fragmento, con experiencia en la traducción de obras literarias del catalán al árabe (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 8).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 1185/22- 2
Solicitante: Fishing Talent, SL Asterisc Agents
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *El darrer dia*, de Jordi Coca
Importe solicitado: 733,70 €
Importe subvencionable: 733,70 €
Puntuación propuesta: 40
Importe propuesto: 586,96 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fishing Talent, SL Asterisc Agents para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *El darrer dia*, de Jordi Coca.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Fishing Talent, SL Asterisc Agents, que ha conseguido internacionalizar a algunas de sus autoras más importantes como Tina Vallès o Gemma Lienas (puntuación: 8).

La comisión valora favorablemente el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 8).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 1188/22- 2
Solicitante: Fishing Talent, SL Asterisc Agents
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *El dia de l'ós*, de Joan-Lluís Lluís
Importe solicitado: 700,00 €

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
+34 934 67 80 00 | info@llull.cat
www.llull.cat | @irllull

Importe subvencionable: 700,00 €
Puntuación propuesta: 40
Importe propuesto: 700,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fishing Talent, SL Asterisc Agents para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *El dia de l'ós*, de Joan-Lluís Lluís.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Fishing Talent, SL Asterisc Agents, que ha conseguido internacionalizar a algunas de sus autoras más importantes como Tina Vallès o Gemma Lienas (puntuación: 8).

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Matthew Tree, traductor del fragmento, con experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés de autores como Jordi Puntí o Monika Zgustová (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 8).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 1189/22- 2
Solicitante: Edicions de 1984
Actividad: traducción al inglés de una recopilación de 25 poemas de Lluís Solà
Importe solicitado: 875,00 €
Importe subvencionable: 875,00 €
Puntuación propuesta: 42
Importe propuesto: 735,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edicions de 1984 para la traducción al inglés de una recopilación de 25 poemas de Lluís Solà.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de una recopilación de poemas de una obra de poesía, género considerado prioritario por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 10).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Edicions de 1984, editorial con una larga trayectoria en la publicación de obras de literatura catalana (puntuación: 8).

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Sam Abrams, traductor del fragmento, con una gran experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés de autores como Agustí Bartra, Màrius Torres o Tomàs Garcés (puntuación: 9).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 8).

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
+34 934 67 80 00 | info@llull.cat
www.llull.cat | @irllull

L0129 U10 N-MAT 1190/22- 2
Solicitante: Fishing Talent, SL Asterisc Agents
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Les altures*, de Sebastià Portell
Importe solicitado: 1.026,00 €
Importe subvencionable: 1.026,00 €
Puntuación propuesta: 41
Importe propuesto: 841,32 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fishing Talent, SL Asterisc Agents para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Les altures*, de Sebastià Portell.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Fishing Talent, SL Asterisc Agents, que ha conseguido internacionalizar a algunas de sus autoras más importantes como Tina Vallès o Gemma Lienas (puntuación: 8).

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Mary Ann Newman, traductora del fragmento, responsable de la traducción al inglés de algunos de los títulos más relevantes de la narrativa catalana contemporánea (puntuación: 9).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 8).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 1191/22- 2
Solicitante: Club Editor 1959, SL
Actividad: traducción al francés de un fragmento de la obra *Unsex me!*, de Jaume Ferrer
Importe solicitado: 264,00 €
Importe subvencionable: 264,00 €
Puntuación propuesta: 41
Importe propuesto: 264,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Club Editor 1959, SL para la traducción al francés de un fragmento de la obra *Unsex me!*, de Jaume Ferrer.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la idoneidad del catálogo de la editorial Club Editor 1959, SL, en el que se pueden encontrar algunos de los grandes nombres de la narrativa catalana del siglo XX (puntuación: 8).

La comisión valora de manera muy positiva la trayectoria profesional de la traductora, Annie Bats, que ha traducido al francés obras de autores tan relevantes y diversos como Maria Mercè Marçal, Mercè Ibarz y Arnau Pons, entre otros. En 2019 Annie Bats recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al francés de la obra *Llefre de tu*, de Biel Mesquida (puntuación: 10).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 7).

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
+34 934 67 80 00 | info@llull.cat
www.llull.cat | @irllull

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la editorial Club Editor 1959, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 1206/22- 2
Solicitante: Edicions Bromera Empresa Editorial, SL
Actividad: traducción al inglés de un fragmento y una producción audiovisual de la obra *Filstrup*, de Òscar Julve y Jaume Copons
Importe solicitado: 1.290,00 €
Importe subvencionable: 1.290,00 €
Puntuación propuesta: 42
Importe propuesto: 1.083,60 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edicions Bromera Empresa Editorial, SL para la traducción al inglés de un fragmento y una producción audiovisual de la obra *Filstrup*, de Òscar Julve y Jaume Copons.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento y de la producción audiovisual de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Edicions Bromera Empresa Editorial, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama valenciano de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Rocio Bonilla (puntuación: 9).

La comisión valora el currículum de Gav Miles, traductor del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de los autores (puntuación: 9).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 1207/22- 2
Solicitante: Fragmenta Editorial, SL
Actividad: traducción al francés de un fragmento y elaboración de un dosier de la obra *L'exili de Déu*, de Lluís Duch
Importe solicitado: 350,00 €
Importe subvencionable: 350,00 €
Puntuación propuesta: 39
Importe propuesto: 350,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fragmenta Editorial, SL para la traducción al francés de un fragmento y elaboración de un dosier de la obra *L'exili de Déu*, de Lluís Duch.

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
+34 934 67 80 00 | info@llull.cat
www.llull.cat | @irllull

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al francés de un fragmento y de la elaboración de un dosier de una obra de ensayo filosófico, un género considerado estratégico por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Fragmenta Editorial, SL, una de las editoriales de ensayo y pensamiento de más trayectoria del sector editorial (puntuación: 8).

La comisión valora el currículum de Nathalie Bittoun-Debruyne, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras literarias del catalán al francés (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 1208/22- 2
Solicitante: Serveis Editorials Eter, SL
Actividad: traducción al árabe de un fragmento y elaboración de un dosier de la obra *Cròniques de la veritat oculta*, de Pere Calders
Importe solicitado: 993,00 €
Importe subvencionable: 993,00 €
Puntuación propuesta: 39
Importe propuesto: 774,54 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Serveis Editorials Eter, SL para la traducción al árabe de un fragmento y elaboración de un dosier de la obra *Cròniques de la veritat oculta*, de Pere Calders.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de un autor del patrimonio literario catalán, un ámbito que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Serveis Editorials Eter, SL, una editorial y agencia literaria de nueva creación (puntuación: 6).

La comisión valora favorablemente el currículum de Mohamad Bitari, traductor del fragmento, con experiencia en la traducción de obras literarias del catalán al árabe (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 9).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 1209/22- 2
Solicitante: Serveis Editorials Eter, SL
Actividad: traducción al árabe de un fragmento y elaboración de un dosier de la obra *Nakba, 48 relats de vida i resistència a Palestina*, de Salah Jamal
Importe solicitado: 921,00 €
Importe subvencionable: 921,00 €
Puntuación propuesta: 35

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
+34 934 67 80 00 | info@llull.cat
www.llull.cat | @irllull

Importe propuesto: 644,70 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Serveis Editorials Eter, SL para la traducción al árabe de un fragmento y elaboración de un dosier de la obra *Nakba, 48 relats de vida i resistència a Palestina*, de Salah Jamal.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al árabe de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Serveis Editorials Eter, SL, una editorial y agencia literaria de nueva creación (puntuación: 6).

La comisión valora el currículum de Mohamad Bitari, traductor del fragmento, con experiencia en la traducción de obras literarias del catalán al árabe (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 9).

L0129 U10 N- N-FRG 1210/22-2
Solicitante: Casanovas & Lynch Literary Agent, SLU
Actividad: elaboración y traducción de un dosier al inglés de las obras de Montserrat Roig
Importe solicitado: 1.459,20 €
Importe subvencionable: 1.459,20 €
Puntuación propuesta: 42
Importe propuesto: 1.225,73 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Casanovas & Lynch Literary Agent, SLU para la elaboración y traducción de un dosier al inglés de las obras de Montserrat Roig.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un dosier de las obras de una autora clásica de la literatura catalana contemporánea, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Casanovas & Lynch Literary Agent, SLU, una de las agencias literarias de más proyección internacional y que cuenta en su catálogo con autores de literatura catalana como Mercè Rodoreda, Sergi Pàmies o Montserrat Roig (puntuación: 9).

La comisión valora favorablemente el currículum de Grace Bostock, traductora del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación: 6)

La comisión valora muy positivamente la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 9).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro del año 2022 (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 1213/22- 2
Solicitante: Dos mil set Zahorí de ideas, SL

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
+34 934 67 80 00 | info@llull.cat
www.llull.cat | @irllull

Actividad: elaboración de un dosier (maquetación e impresión) y edición de un *booktrailer* promocional de la obra *Paisatges perduts de la Terra*, de Aina Bestard
Importe solicitado: 1.506,13 €
Importe subvencionable: 1.506,13 €
Puntuación propuesta: 35
Importe propuesto: 1.317,86 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Dos mil set Zahorí de ideas, SL para la elaboración de un dosier (maquetación e impresión) y edición de un *booktrailer* promocional de la obra *Paisatges perduts de la Terra*, de Aina Bestard.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la elaboración de un dosier y de la edición de un material audiovisual de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Dos mil set Zahorí de ideas, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autoras que forman parte de su catálogo como Aina Bestard, Mariona Tolosa y Regina Giménez (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 9).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 1214/22- 2
Solicitante: Dos mil set Zahorí de ideas, SL
Actividad: elaboración de un dosier (maquetación e impresión) y edición de un *booktrailer* promocional de la obra *Prit. El llibre dels sons*, de Cristina Cubells y Joana Casals
Importe solicitado: 1.824,18 €
Importe subvencionable: 1.824,18 €
Puntuación propuesta: 32
Importe propuesto: 1.459.34 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Dos mil set Zahorí de ideas, SL para la elaboración de un dosier (maquetación e impresión) y edición de un *booktrailer* promocional de la obra *Prit. El llibre dels sons*, de Cristina Cubells y Joana Casals.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la elaboración de un dosier y de la edición de un material audiovisual de la obra *Prit. El llibre dels sons*, de Cristina Cubells y Joana Casals (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Dos mil set Zahorí de ideas, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autoras que forman parte de su catálogo como Aina Bestard, Mariona Tolosa y Regina Giménez (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de las autoras (puntuación: 7).

Av Diagonal, 373 | 08008 Barcelona
+34 934 67 80 00 | info@llull.cat
www.llull.cat | @irllull

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 1215/22- 2
Solicitante: Dos mil set Zahorí de ideas, SL
Actividad: elaboración de un dosier (maquetación e impresión) y edición de un *booktrailer* promocional de la obra *Enigmes d'art*, de Víctor Escandell
Importe solicitado: 2.509,00 €
Importe subvencionable: 2.509,00 €
Puntuación propuesta: 33
Importe propuesto: 2.069,93 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Dos mil set Zahorí de ideas, SL para la elaboración de un dosier (maquetación e impresión) y edición de un *booktrailer* promocional de la obra *Enigmes d'art*, de Víctor Escandell.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la elaboración de un dosier y de la edición de un material audiovisual de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Dos mil set Zahorí de ideas, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autoras que forman parte de su catálogo como Aina Bestard, Mariona Tolosa y Regina Giménez (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 8).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).